

Lugano, 24 febbraio 2020  
Ris. mun. 20 febbraio 2020

# Domanda di partecipazione per esercizi pubblici ai villaggi estivi 2020

Termine per la presentazione delle candidature: **18 marzo 2020 alle ore 14:00**

Le candidature dovranno pervenire all'attenzione degli uffici della Divisione eventi e congressi della Città di Lugano, ubicati al primo piano di Villa Carmine, in Via Trevano 55, 6900 Lugano in formato cartaceo, rilegate e ordinate, in busta chiusa e sigillata con dicitura esterna "***Villaggi estivi 2020***".

L'ente promotore non potrà in alcun caso considerare documenti che per tardiva trasmissione postale o di terzi, dovessero giungere presso gli uffici della Divisione eventi e congressi della Città di Lugano dopo l'ora indicata del giorno di scadenza.

L'ente promotore esclude le offerte tardive, quelle incomplete e che non rispettano le condizioni stabilite dal presente documento e quelle che presentano lacune formali rilevanti.

## **Ente promotore:**

Città di Lugano, Piazza della Riforma 1, 6900 Lugano

## **Divisione responsabile:**

Divisione Eventi e Congressi, Via Trevano 55, 6900 Lugano [villaggetti@lugano.ch](mailto:villaggetti@lugano.ch)

\*\*\*

Il Municipio della Città di Lugano, rappresentato dalla Divisione eventi e congressi a completamento dell'offerta di attrazioni previste durante il periodo estivo, mette a disposizione di alcuni esercizi pubblici di Lugano la possibilità di essere presenti in alcune manifestazioni riconosciute, allo scopo di poter ampliare a tutti gli operatori locali idonei la possibilità di beneficiare della presenza di flussi turistici e locali addizionali derivanti da tali attività.

## **LONGLAKE LUGANO EXPERIENCE – Estate 2020**

Secondo il concetto sperimentato con successo a partire dal 2014, l'organizzazione di aree destinate ad attività di mescita e di ristorazione caratterizzate da elementi distintivi va incontro sia alle esigenze del pubblico che a quelle della ristorazione locale.

In quest'ottica verranno proposte due location: Baia Manzoni, nel cuore di Lugano,

affacciata sul magnifico lungolago e Lugano Marittima, un angolo di riviera alla Foce del Cassarate. In occasione del Campionato Europeo di calcio, sempre nell'area della foce verrà offerta la proiezione pubblica delle partite su maxi schermo.

Ogni tipologia di esperienza comprenderà un numero di postazioni e periodi predefiniti come segue:

- **Lugano Marittima:** 5 postazioni (1 casetta 6 mq per servizio e 1 casetta 6 mq per magazzino, per ogni postazione) sulla 1° Terrazza della Foce, dal 29.05 al 30.08.2020
- **Europei di calcio:** 2 postazioni (1 casetta 6 mq per servizio e 1 casetta 6 mq per magazzino, per ogni postazione) supplementari sulla 2° Terrazza della Foce, dal 10.06 al 12.07.2020
- **Baia Manzoni:** 6 postazioni (1 casetta 6 mq per postazione) in Piazza Manzoni, dal 05.08 al 30.08.2020

Le planimetrie delle aree sono allegate (Allegato B) e le direttive specifiche potranno essere definite solo in seguito, in base al numero di richieste idonee ricevute.

### **Dotazioni previste**

La Città di Lugano provvederà a mettere a disposizione in ogni area un sufficiente allacciamento alla corrente elettrica con una potenza massima di 20 kW, una postazione di lavaggio condivisa e un servizio igienico riservato agli operatori. Inoltre, saranno fornite delle strutture (casette, 6 mq l'una) per lo svolgimento base dell'attività. L'area dedicata a ogni postazione è di 25 mq per Piazza Manzoni e 33 mq per la Foce. Si prevede un allestimento di base decorativo a tema e impianto musicale (secondo le esigenze di ogni area), forniti dalla Divisione Eventi e Congressi al fine di garantire al pubblico l'esperienza comunicata.

### **Costi**

Le tariffe applicate vanno a esclusiva copertura dei costi vivi di gestione dell'attività. I costi di partecipazione ai villaggi Longlake Experience sono pari a CHF 300.-- al giorno per Piazza Manzoni e CHF 400.-- al giorno per la Foce. Alle due casette operanti esclusivamente durante gli europei di calcio, in virtù del loro posizionamento attiguo all'area di proiezione, viene richiesto un contributo supplementare di CHF 50.-- al giorno per un totale di CHF 450.-- al giorno.

Il pagamento dovrà essere effettuato secondo la seguente modalità:

- I rata: 50 % anticipatamente, entro 15 giorni dall'assegnazione di una postazione. Se tale termine di pagamento non verrà rispettato, la postazione può essere riassegnata, senza preavviso.
- Il rata: 50 % alla fine dell'attività.

L'organizzatore fornirà in seguito i dettagli relativi alla fatturazione.

Come previsto dall'art. 15 cpv. 1 dell'Ordinanza Municipale sugli esercizi Alberghieri e

sulla Ristorazione, la tassa per il permesso speciale è pari a complessivi CHF 1'000.--.

L'inoltro della candidatura è vincolante. In caso di ritiro entro un mese dall'inizio dell'esperienza, l'esercizio pubblico è comunque tenuto al pagamento del 50% dei costi di partecipazione. Trascorso questo termine, esso è tenuto al pagamento dell'intero importo.

## **Informazioni da compilare**

Per la partecipazione a Longlake Experience – Estate 2020 è richiesta la compilazione dei campi dell'*Allegato A*.

## **Disposizioni**

### **Scelta dei partecipanti e assegnazione postazione**

Ogni postazione verrà attribuita a un singolo esercizio pubblico e non potrà essere condivisa con altri operatori.

La scelta dei partecipanti è di competenza del Municipio della Città di Lugano, rappresentato dalla Divisione eventi e congressi.

Oltre ai requisiti da rispettare per la partecipazione, la scelta terrà conto della declinazione dei seguenti criteri che i candidati potranno esporre nell'allegato A.

### **Criteri**

- carattere innovativo del progetto: si esprime con l'offerta proposta e l'allestimento dello spazio (casetta);
- coerenza con lo spirito dell'evento: sia le terrazze della Foce con Lugano Marittima che la Baia Manzoni, intendono favorire una sana aggregazione di persone delle diverse fasce di età, e rivolgersi sia alla popolazione locale, che a ospiti e a turisti. La vivacità dell'estate viene miscelata con l'armonia della natura alla Foce, l'eleganza del Centro, il relax dell'ambiente informale e dalla voglia di stare insieme. I villaggi contribuiscono a generare un maggiore afflusso di pubblico nell'ottica di implementare la vocazione turistica del territorio;
- qualità dei prodotti: si sottolinea l'importanza della qualità dei prodotti, una sufficiente attenzione ai prodotti locali;
- originalità dell'assortimento;
- esperienza: si valuta l'esperienza diretta del gerente presente per garantire la qualità del servizio e l'apporto positivo e costruttivo al progetto;
- impatto dell'allestimento: si valuta tramite una descrizione, un disegno o rendering.

I candidati esclusi dall'aggiudicazione, ma le cui candidature sono giunte complete e tempestive, avranno la possibilità di subentrare se uno o più dei candidati prescelti dovesse rinunciare alla partecipazione entro un termine che si estende fino a un mese prima dell'inizio dell'esperienza o dovesse essere escluso per altre ragioni.

Per i subentranti si seguirà l'ordine della graduatoria.

### **Documenti da allegare obbligatoriamente**

1. Copia certificato di affiliazione a GastroLugano o Hotelleriesuisse;
2. Copia estratto del registro di commercio;
3. Copia autorizzazione per la conduzione di un esercizio pubblico;
4. Copia diploma cantonale esercente;
5. Attestazione che comprovi il rispetto delle condizioni stabilite dal contratto collettivo;
6. Copia polizza assicurativa RC;
7. Dichiarazione comprovante l'assenza di sospesi nel pagamento dei contributi AVS/AI/IPG;
8. Dichiarazione comprovante l'assenza di sospesi nel pagamento di assicurazione perdita di guadagno in caso di malattia;
9. Dichiarazione comprovante l'assenza di sospesi nel pagamento dell'assicurazione contro gli infortuni;
10. Dichiarazione comprovante l'assenza di sospesi nel pagamento dei contributi LPP;
11. Dichiarazione comprovante l'assenza di sospesi nel pagamento delle imposte cantonali e comunali cresciute in giudicato;
12. Dichiarazione comprovante l'assenza di sospesi nel pagamento delle imposte alla fonte;
13. Dichiarazione dell'Ufficio esecuzione e fallimenti competente;
14. Allegato A debitamente compilato;
15. Lista dei prodotti e prezzi proposti, compilando il punto 3 dell'allegato A;
16. Elenco degli apparecchi e delle illuminazioni, compilando il punto 4 dell'allegato A;
17. Esperienze, compilando il punto 5 dell'allegato A.

I documenti ufficiali devono essere stati rilasciati dalle autorità e dagli uffici competenti. Non sono ammesse autocertificazioni.

Tutti i documenti, gli allegati e le informazioni richieste devono essere fornite contestualmente alla domanda di partecipazione. Non verranno chieste integrazioni di atti mancanti e le domande incomplete saranno escluse d'ufficio e non verranno valutate.

Le dichiarazioni devono comprovare l'adempimento dei requisiti al giorno del loro rilascio e non possono essere state rilasciate prima di 3 mesi rispetto alla data di pubblicazione della presente domanda di partecipazione all'albo comunale.

### **Condizioni di partecipazione**

- La messa a disposizione di uno spazio all'interno dei previsti villaggi estivi è subordinata in particolare all'adempimento dei seguenti requisiti e all'accettazione delle condizioni che seguono:
  - Il rispetto delle condizioni previste dal Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'industria alberghiera e della ristorazione;
  - Affiliazione dell'esercizio pubblico a GastroLugano o Hotelleriesuisse, con

- attività nella Città di Lugano;
  - Esperienza nella partecipazione/organizzazione di eventi speciali rispetto alla propria attività ordinaria, come ad esempio manifestazioni, mercati, festival, organizzazione di catering, conferenze, concerti. Le esperienze devono essere legate alle medesime persone che il concorrente intende impiegare per le postazioni presso i villaggi estivi. Per ottemperare le condizioni di partecipazione è necessario produrre almeno 2 esperienze, compilando il punto 5 dell'*Allegato A*;
  - Società iscritta al registro di commercio per questa specifica attività da almeno due anni e avere sede nel Comune di Lugano;
  - Condizioni assicurative minime: l'esercente è tenuto a coprire i danni materiali e corporali derivanti da tutte le operazioni inerenti il proprio punto mescita e a munirsi di una adeguata copertura assicurativa RC, con copertura minima di almeno CHF 5'000'000.--, senza limitazione ad importo inferiore. L'esercente è ritenuto responsabile nei confronti del Comune e di terzi anche nel caso in cui appaltasse a ditte terze l'esecuzione dei lavori preparatori, l'edificazione delle infrastrutture necessarie e la gestione della struttura. Il certificato di assicurazione è da allegare al presente formulario;
  - Assenza di scoperti nei confronti dell'amministrazione comunale: tasse, imposte, multe, tasse per l'uso dell'area pubblica, ecc. cresciute in giudicato;
  - Dichiarazione di rispetto delle prescrizioni perseguite dall'Amministrazione Federale delle Dogane come da punto 6 dell'*Allegato A*.
- Durante tutta la durata dell'attività, devono essere ottemperati i seguenti obblighi e rispettati i seguenti divieti:
    - **Il rispetto scrupoloso delle disposizioni previste dalla Legge cantonale sugli esercizi alberghieri e sulla ristorazione (Lear), del 1° giugno 2010 e dal relativo Regolamento di applicazione del 16 marzo 2011;**
    - Divieto di anettere oggetti o estensioni della struttura, se non previa autorizzazione dell'organizzatore;
    - Divieto di servire bevande alcoliche alle persone di età inferiore ai 18 anni e alle persone che si trovano in stato di ebbrietà ai sensi dell'art. 23 Lear;
    - Ai sensi dell'art. 24 Lear 1) Il gerente deve mettere a disposizione della clientela almeno tre bevande analcoliche ad un prezzo inferiore, per la medesima quantità, di quello della bevanda alcolica più economica. 2) Quando vengono serviti pasti principali, il gerente deve fornire gratuitamente l'acqua; egli deve inoltre fornire, a pagamento, bevande gassate in imballaggi da almeno un litro;
    - Divieto di incentivi al consumo di alcolici. È vietata a) la vendita di bevande alcoliche ad un prezzo fisso indipendente dalla quantità offerta (happy-hour e 2x1); b) la distribuzione di bevande alcoliche a favore di persone minorenni, come premio per la vincita di giochi organizzati, quali tombole, lotterie, ruote della fortuna, riffe, pesche di beneficenza o altri giochi analoghi. c) l'impiego di personale il cui scopo è quello di incentivare il maggior consumo di bevande alcoliche ai sensi dell'art. 25 Lear;
    - Divieto di utilizzare qualsiasi tipo di griglia;

- Sono permesse solo delle preparazioni gastronomiche basate sull'assemblaggio di alimenti prodotti presso altre sedi e non sulla manipolazione degli stessi presso la struttura in loco;
- Obbligo di installare casse registratrici (con riportata partita IVA dell'esercizio) presso tutte le postazioni di vendita;
- Obbligo di mettere in atto un sistema di autocontrollo igienico-sanitario come da indicazioni reperibili alla pagina <http://www4.ti.ch/dss/dsp/lc/sportello/direttiveigienicosanitarie/> aprendo il menu "Linee guida settore alimentare" sotto 2) "Concetto di autocontrollo (controllo autonomo) per i mercati e per i venditori ambulanti.";
- Rispetto degli orari di apertura stabiliti dal Municipio per le manifestazioni.

L'ente promotore potrà escludere dalla procedura, motivandolo, gli esercizi pubblici che durante le edizioni precedenti dei Villaggetti estivi, della manifestazione Lugano città del Natale o qualsiasi altro evento organizzato dalla Città di Lugano abbiano trasgredito alle condizioni di partecipazione.

- **Prodotti e prezzi di vendita**

Il listino prezzi completo e definitivo è parte integrante del presente contratto e deve essere compilato e approvato dall'organizzatore (allegato 12). La vendita di altri prodotti oltre a quelli precedentemente comunicati all'organizzatore, è subordinata alla preventiva autorizzazione da parte di quest'ultimo. L'organizzatore si riserva il diritto di vietare la vendita o l'esposizione di prodotti che contravvenissero a norme legali, etiche o di buongusto. Vigè inoltre l'obbligo di esporre il listino dei prezzi concordato e di mantenere i prezzi indicati nella documentazione. Prezzi minimi delle bibite:

**P. MANZONI**

Soft drink 3dl	Fr. 4.-
Birra 3dl	Fr. 5.-
Birra 5dl	Fr. 8.-
Vino fermo	Fr. 6.-
Prosecco	Fr. 7.-
Long drink/cocktail	Fr.10.-

**TERRAZZA FOCE**

Soft drink 3dl	Fr. 3.-
Birra 3dl	Fr. 4.-
Birra 5dl	Fr. 7.-
Vino fermo	Fr. 6.-
Prosecco	Fr. 7.-
Long drink/cocktail	Fr.10.-

- **Gestione dei bicchieri**

Secondo quanto previsto dall'Ordinanza Municipale sulla gestione dei rifiuti del 17 ottobre 2019 è vietato vendere bottiglie in vetro, PET o alluminio e vigè l'obbligo di servire le bevande in bicchieri riutilizzabili con deposito. La gestione dei bicchieri, interamente a carico dei partecipanti, potrà essere gestita in proprio oppure incaricando aziende specializzate. I bicchieri dovranno essere distinguibili da quelli delle altre postazioni. L'organizzatore metterà a disposizione una struttura di stoccaggio adeguata.

- **Allacciamento elettrico**

L'organizzatore mette a disposizione un punto di allacciamento elettrico standard. Ogni partecipante deve procurarsi a proprie spese il materiale elettrico (prolunghe corrente, adattatori e altro) e indicare l'elenco degli apparecchi elettrici e delle illuminazioni previsti con le varie potenze (allegato 13). Il materiale elettrico deve inderogabilmente essere in perfetto stato di manutenzione e idoneo al luogo di utilizzo. L'organizzatore si riserva il diritto di scollegare le apparecchiature non

conformi e richiedere il loro adeguamento o la loro sostituzione.

- **Orari di apertura**

Il partecipante si impegna a rispettare gli orari di apertura concordati con l'organizzatore e a non lasciare la struttura incustodita durante gli stessi. In caso di brutto tempo i partecipanti concordano a maggioranza la chiusura giornaliera dell'attività secondo le indicazioni che saranno date dalla Divisione Eventi e Congressi.

- **Occupazione della struttura**

Il partecipante si impegna a occupare solo e unicamente l'area assegnatagli dall'organizzatore e gli è consentita la posa di striscioni e impianti pubblicitari solo all'interno della propria struttura.

- **Sicurezza**

Ogni partecipante è responsabile del proprio materiale, della gestione e della sicurezza del proprio punto mescita. L'organizzatore declina ogni responsabilità in caso di furti o danni. Le strutture di stoccaggio devono essere sempre chiuse. L'organizzatore può prevedere un servizio di sicurezza adeguato al tipo di evento previsto. In caso di necessità di ordine pubblico, l'organizzatore, sentito il parere della Polizia Comunale, potrà richiedere di rimuovere temporaneamente l'arredo esterno delle mescite. La valutazione dei rischi spetta esclusivamente all'organizzatore, con il supporto della Polizia comunale.

- **Danni alla struttura**

Al momento della consegna delle aree destinate a ogni partecipante, verrà allestita una prova a futura memoria sullo stato della pavimentazione e delle strutture fornite. Ogni partecipante è responsabile della pulizia e della cura del suolo pubblico e delle strutture fornite dall'organizzatore e deve garantire tutte le misure necessarie alla protezione della pavimentazione e delle strutture. In caso di danni il partecipante è tenuto ad assumersi interamente i costi di pulizia o riparazione.

- **Promozione**

La Divisione Eventi e Congressi si occuperà della comunicazione e promozione dei villaggi estivi 2020 all'interno della manifestazione Longlake 2020 fornendo informazioni utili al pubblico per facilitare la visita agli eventi. Tali informazioni potranno essere pubblicate anche sui prodotti cartacei e online relativi all'evento.

- **Accompagnamento musicale e intrattenimento**

Ogni postazione sarà dotata di un altoparlante fornito dall'organizzazione (con eccezione delle 2 casette operanti durante gli europei). Non sono ammessi impianti di riproduzione audio propri. Sulla terrazza della Foce l'intrattenimento viene gestito dall'organizzatore secondo un concetto di coerenza con lo spirito del luogo mentre in Piazza Manzoni esso viene affidato ai partecipanti, con il coordinamento e l'approvazione da parte dell'organizzatore.

- **Parcheggio**

L'organizzatore non mette a disposizione posteggi e non sono ammessi veicoli adiacenti alla struttura di cui al presente contratto, in quanto in contrasto con la segnaletica in vigore su via Foce. L'attività di carico/scarico è consentita in una predefinita fascia oraria e secondo le modalità comunicate dall'organizzatore. Si ricorda che al porto sono ormeggiate barche degli enti di primo intervento e di conseguenza gli stalli a loro riservati devono restare liberi. La Polizia cittadina effettuerà dei controlli mirati in tal senso e non saranno tollerati veicoli posteggiati più del consentito, d'intralcio o nelle aree specificate.

- **Pulizia e rifiuti**

La Città metterà a disposizione un team per la pulizia della zona interessata dagli eventi e coadiuverà gli esercenti nel smaltire i rifiuti rispettando le Ordinanze in vigore. Ogni partecipante deve curare la pulizia della propria area. La superficie occupata dovrà essere costantemente pulita, come pure l'area circostante. Alla chiusura serale del villaggio ogni partecipante è tenuto a rimuovere i propri rifiuti e a smaltirli in modo adeguato. Si ricorda l'obbligo di utilizzare i sacchi ufficiali gravati dalla tassa sul sacco.

- **Sanzioni e controlli**

Il Municipio, per il tramite della Divisione eventi e congressi provvederà a effettuare un'attività di supervisione. Se riscontrate violazioni delle condizioni generali di partecipazione, verrà data comunicazione scritta e resta riservata l'esclusione da future manifestazioni organizzate dalla Città di Lugano. Il mancato rispetto delle norme del presente regolamento comporta la facoltà da parte del Municipio di procedere attraverso ammonimenti e sanzioni amministrative fino a un massimo di Fr. 500.--;

Il Municipio informerà il Laboratorio cantonale circa la richiesta di rilascio del permesso speciale.

Si ricorda che l'ammissione e la presenza definitiva all'evento è subordinata al preavviso positivo da parte del Dipartimento delle Istituzioni, Servizio autorizzazioni, commercio e giochi della Polizia Cantonale, previa presentazione di un gerente in possesso di un certificato valido secondo le disposizioni sancite dalla Lear.

Allegati:

- **Allegato A** – Formulario Domanda di partecipazione di Esercizi pubblici ai villaggi estivi 2020
- **Allegato B** – Planimetrie delle aree Lugano Marittima, Europei di calcio e Baia Manzoni.



# Domanda di partecipazione per esercizi pubblici ai villaggi estivi 2020 - Allegato A

## 1. Dati dell'esercizio pubblico

### Dati personali

Nome e cognome titolare \_\_\_\_\_

Nome e cognome gerente \_\_\_\_\_

Ditta \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Telefono titolare \_\_\_\_\_

Telefono gerente \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

### Dati aziendali

Nominativo locale e ubicazione \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Numero di coperti (interni e esterni) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





Organizzatore dell'evento:

---

---

Descrizione dell'evento e del ruolo del proprio esercizio pubblico:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Esperienza 2:**

Evento \_\_\_\_\_

---

---

N.ro approssimativo partecipanti \_\_\_\_\_

Organizzatore dell'evento:

---

---

Descrizione dell'evento e del ruolo del proprio esercizio pubblico:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**6. Dichiarazione per formalità doganali**

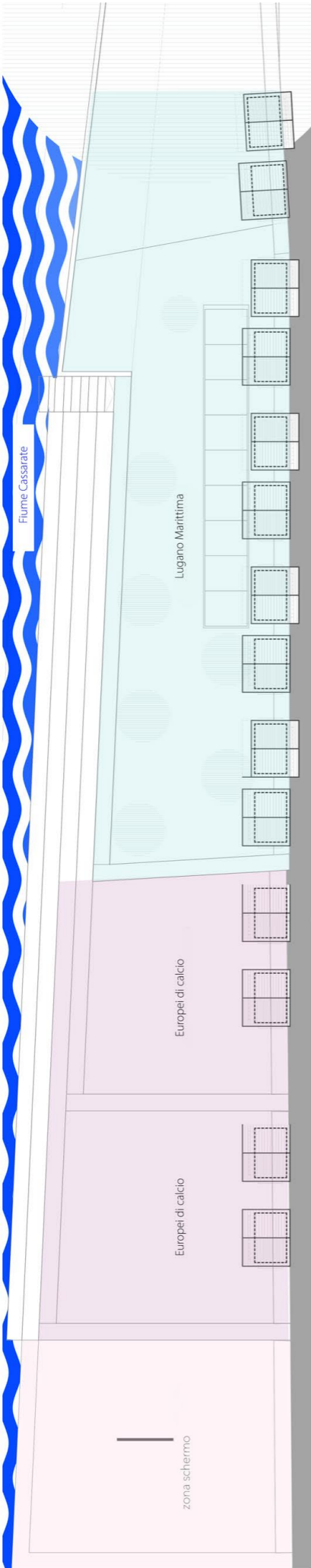
Il richiedente conferma che nell'ambito della propria attività commerciale sono sempre state espletate tutte le formalità doganali necessarie e che sono sempre state rispettate tutte le prescrizioni in materia di disposti di natura non doganale la cui esecuzione spetta all'Amministrazione federale delle Dogane (AFD), confermando altresì che nell'ambito della propria attività commerciale connessa all'esercizio pubblico con cui propone di partecipare ai villaggi estivi non sono pendenti procedure perseguite da parte dell'AFD.

## **7. Dichiarazione di accettazione da parte del richiedente**

Con la sottoscrizione della presente domanda, il richiedente dichiara d'aver preso atto di tutto quanto indicato nella presente documentazione e di accettare integralmente e senza riserva alcuna le condizioni in essa contenute. In caso di indicazioni in veritiere o intenzionalmente incomplete l'ente banditore si riserva di procedere giusta gli art. 251 e seguenti del Codice Penale Svizzero (CPS).

Luogo, data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_



Fiume Cassarate

Lugano Marittima

Europei di calcio

Europei di calcio

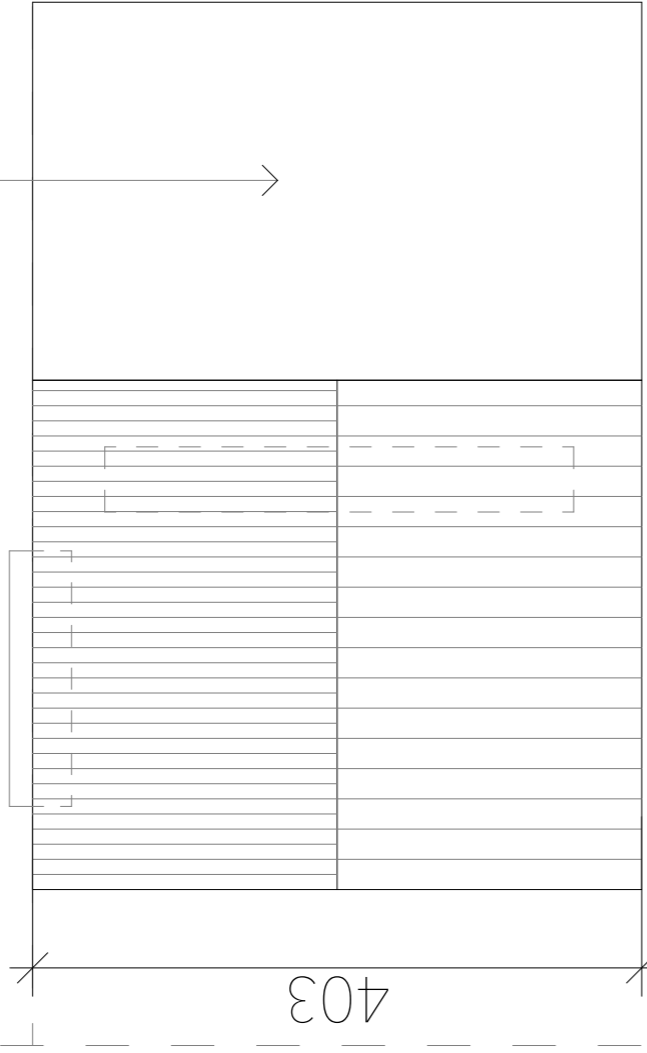
zona schermo

www.ATELIER1100.ch  
michelecurtolo

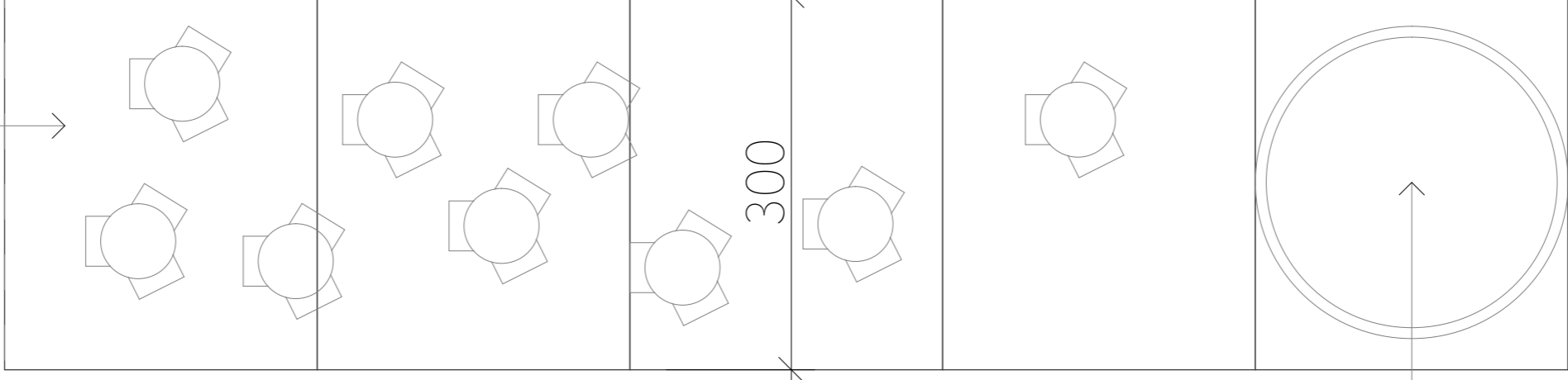
10022020

ALLEGATO B

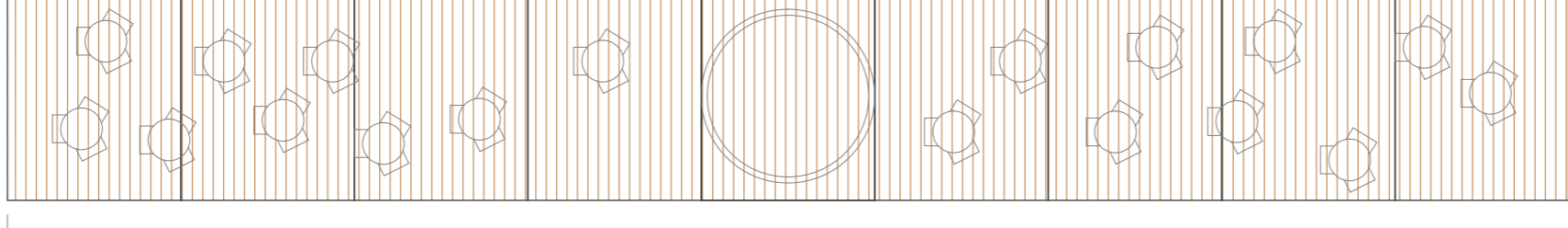
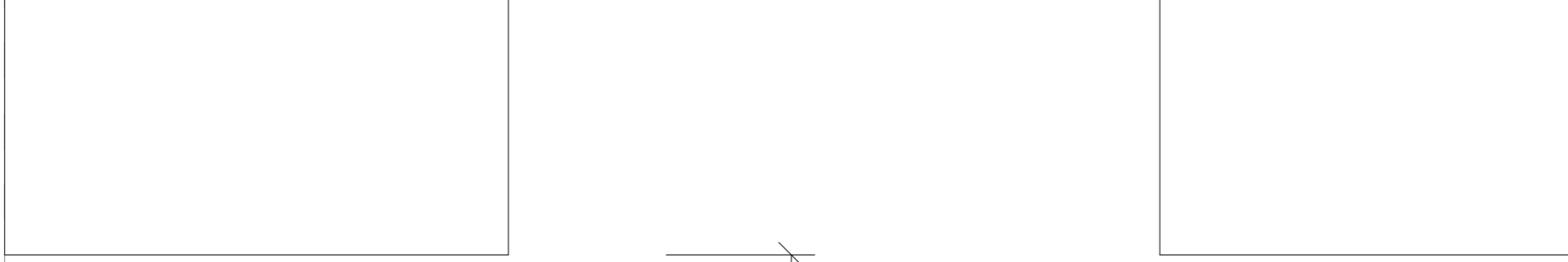
TETTOIA/PERGOLA  
CON 1 TAVOLO BAR  
LATERALE



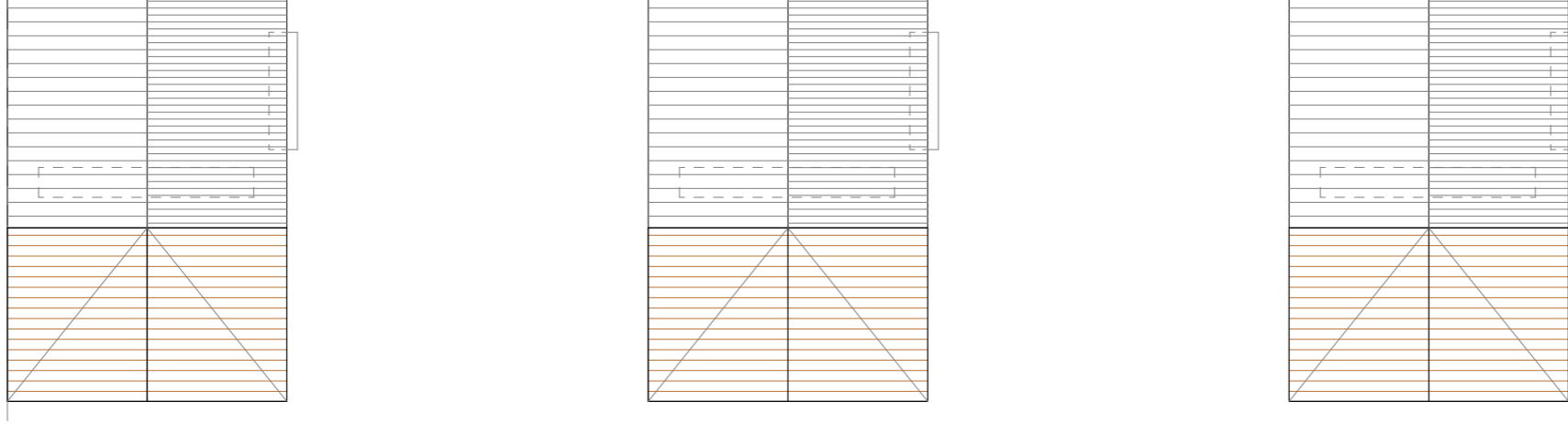
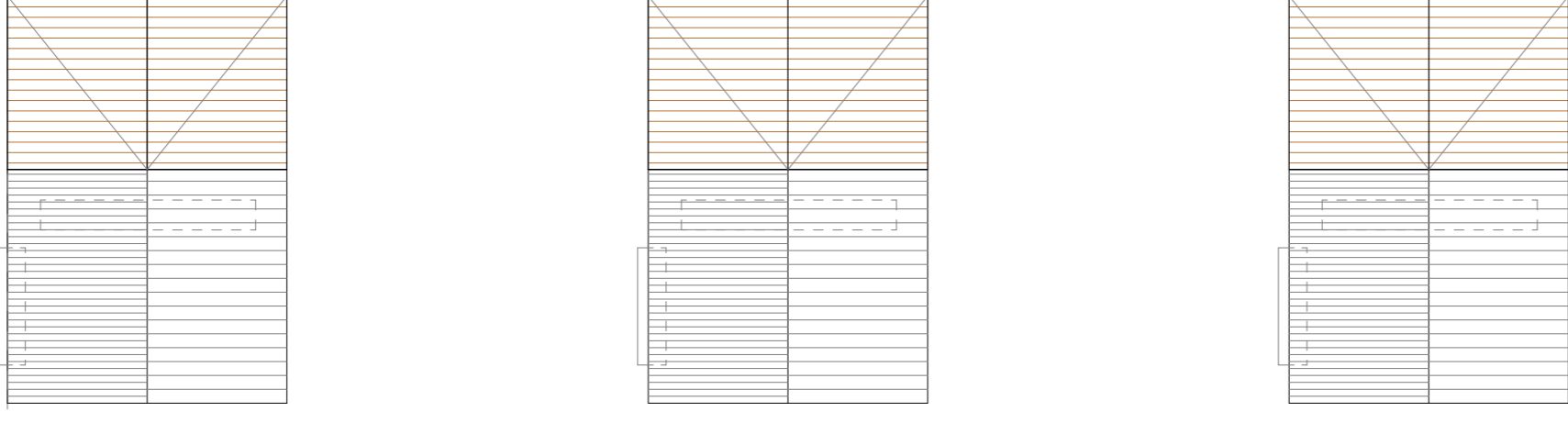
POSTAZIONE DJ



AREA COMUNE  
SOTTO TETTOIA/PERGOLA



LATO  
LAGO



Allegato B

atelier1100  
••••

michele  
cutolo  
architetto

atelier1100.com

••••

m-cutolo@live.it  
+41765473343

BAIA MANZONI  
PLANIMETRIA

14.02.2020  
SCALA 1:100

